

**TELEVISION: NUEVA ETAPA DE CIESPAL****10**

CIESPAL inauguró sus estudios de televisión. Con esto se inserta en el futuro para beneficio de todos los latinoamericanos.

Asdrúbal de la Torre, Reinhard Wettmann, Fausto Jaramillo, Wilman Sánchez León, Thomas Nell, Juan Braun, Michael Abend, Lasse Jensen, Loic Gosselin, Alfonso Espinosa de los Monteros.

500 AÑOS DE INCOMUNICACION INDIGENA**40**

1492 fue descubrimiento, colonización, encuentro de dos mundos, genocidio. Indios, negros, blancos, mulatos y mestizos opinan. Los medios de comunicación también.

José Almeida Vinuesa, Javier Esteinou Madrid, José Alvarez Icaza, Rocío Olivares Díaz, FEPP, Daniel Raffo, Nelson Estupiñán Bass, Oscar Chalá Cruz, Erwin Frank, José Sánchez Parga, Martha Rodríguez, ALER, Kintto Lucas, Iván Rodrigo, Ramiro Diez, Ataulfo Tobar, Paul Little, Jaime Robles, NOVOSTI.

**POLITICOS, COMUNICADORES Y LOS 500 AÑOS**

Entrevista a Juan Manuel Egea, Embajador de España en el Ecuador, por *Juan Braun*

32

Entrevistas a Jaime Nebot, Jamil Mahuad, Andrés Vallejo, Alberto Dahik, Polo Barriga y Andres Carrión, por *Ninfa Patiño*

35ORGANIZACIONES DE COMUNICACION **2**ACTIVIDADES DE CIESPAL **6**EUROPA **4**NUEVAS TECNOLOGIAS **8**AFRICA **5**LIBROS **99**

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de CHASQUI

Carta del editor

Los 500 años es uno de los temas más polémicos del siglo, de una gran carga emotiva, que reabre viejas heridas y hace reflexionar a todos, blancos y negros, mulatos y mestizos, indios y criollos, sobre las raíces, el pasado y el futuro.

Los medios de comunicación toman posiciones, opinan y forman opinión. Pero 40 millones de indios y 100 millones de negros que viven en las Américas se sienten incomunicados. Salvo excepciones, la prensa, radio y televisión no reflejan su situación.

¡Cuidado! Están con ira.

CIESPAL inauguró su estudio de televisión. Al Gobierno del Ecuador, la Fundación Friedrich Ebert de Alemania y a todos los que ayudaron a hacer realidad este bello sueño, muchas-muchas gracias.

CHASQUI número 40 y 40 meses como Editor, hacen un buen número, un número mágico, para que el Editor se retire. Como mensaje final-final, un gran abrazo y una sonrisa para todos los que hicieron posible que CHASQUI siga siendo la revista número uno de la comunicación.

Juan Braun

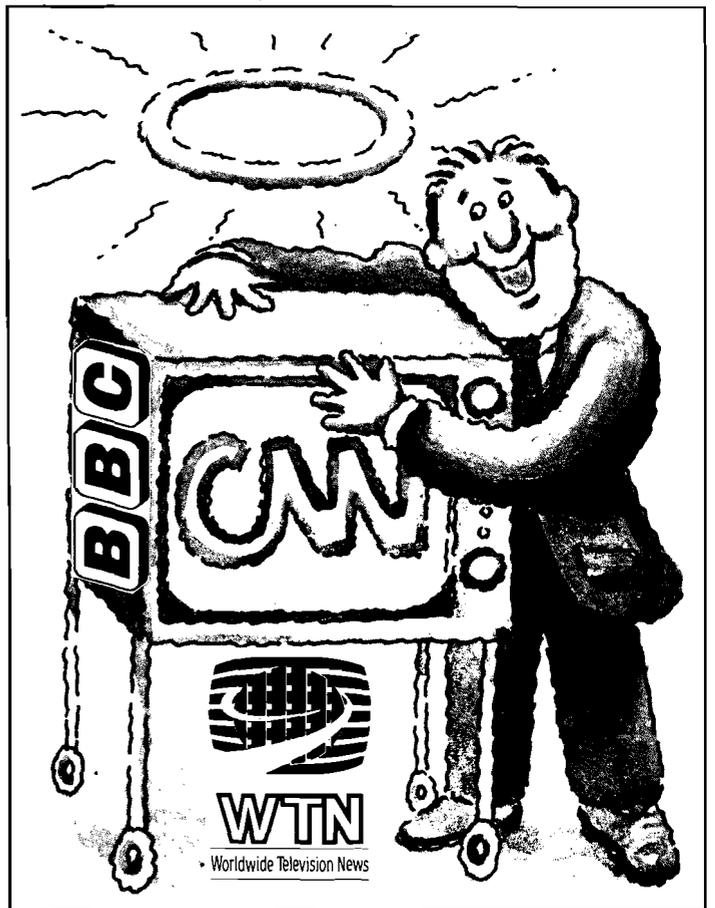
DIRECTOR: Asdrúbal de la Torre. **EDITOR:** Juan Braun. **DIRECTOR DE PUBLICACIONES:** Nelson Dávila. **ASISTENTE DE EDICION:** Wilman Sánchez. **COMITE EDITORIAL EJECUTIVO:** Jorge Mantilla, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria Dávila, Lucía Lemos, Ma. del Carmen Cevallos, Francisco Ordóñez. **CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL:** Luis Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania); Humberto López (Colombia); Francisco Prieto (México); Máximo Simpson (Argentina); Luis Rivera (Puerto Rico). **CONSEJO DE ADMINISTRACION DE CIESPAL:** Presidente, Tiberio Jurado, Universidad Cen-

tral del Ecuador; miembros regulares: Marco Encalada, UNP; Fernando Chamorro, UNESCO; Flavio de Almeida Sales, OEA; Rubén Astudillo, Min. Relaciones Exteriores; Rodrigo Rangles, Min. Educación; Louis Hanna, AER; Alba Chávez de Alvarado, Universidad Estatal de Guayaquil. **DISEÑO:** Martha Rodríguez. **PORTADA:** Ramiro Jácome, Jaime Pozo. **IMPRESO:** Editorial QUIPUS. Servicios Especiales de IPS, OIP, IJI. **CHASQUI** es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert de Alemania. Apartado 17-01-584. Quito-Ecuador. Telf.: 544-624. Télex: 22474 CIESPL ED. Fax (593-2) 502-487.

CHASQUI

Directores de noticiarios opinan

Los directores de noticiarios latinoamericanos de televisión reunidos en CIESPAL, opinan sobre el presente y futuro de este género.



La Revista CHASQUI aplicó un cuestionario a los participantes en el Encuentro Latinoamericano de Directores de Informativos de Televisión, reunidos en CIESPAL entre el 15 y 17 de octubre de 1991, con el propósito de conocer cuál era el sentir de ellos en cuatro aspectos fundamentales de la comunicación televisiva en América Latina:

1. Los principales problemas que afrontan los Noticiarios de la Televisión Latinoamericana.
2. Cómo deberán enfocarse los contenidos de los informativos de televisión en plena época de integración, sobre todo a nivel andino.
3. Las áreas de trabajo básicas en las que el nuevo Estudio de Televisión de CIESPAL deberá enfocar su accionar.
4. Y las líneas de cooperación bilateral en el campo de la televisión, entre CIESPAL y las instituciones televisivas representada por los encuestados.

Si bien es cierto que participaron más de 25 representantes de estaciones de

televisión del continente y de Estados Unidos, únicamente se recabaron 14 cuestionarios, equivalente al 56 por ciento de los asistentes al encuentro.

RESULTADOS

La primera pregunta fue dividida en cinco segmentos fundamentales, considerados a priori como los problemas más trascendentes en la región. Esto es: Equipamiento, censura, capacitación de personal, producción de programas e investigación.

EQUIPAMIENTO

Los encuestados evidencian profunda preocupación sobre la vigencia temporal de los equipos tecnológicos que disponen los canales de televisión de América Latina. La falta de disponibilidad de los recursos económicos para propiciar una renovación parcial del equipo técnico, constituye el principal rubro que se contrapone para la entrega de un producto informativo coherente con las aspiraciones y necesidades de la audiencia.

La diversidad de sistemas televisivos

originada por una competencia y oferta incontrolable de tecnología, obliga que en determinado momento se procure la unificación de los mecanismos tecnológicos, para facilitar a corto plazo el desarrollo de un proceso integrador y de intercambio de información, que constituye el horizonte generalizado entre quienes participaron en el encuentro regional.

CENSURA

Siete entrevistados respondieron tácitamente que en sus medios de comunicación no existe ni censura ni autocensura. Uno de ellos argumentó que "no ha de ser motivo de queja el tema. Existe un creciente y afianzado sistema de mensajes libres en el subcontinente". Otro de los consultados destacó que la apertura democrática en los gobiernos latinoamericanos, abrió surcos de mayor transparencia en la información que trasciende en la generalidad de los noticiarios televisivos. Sin embargo, admitió cierta posibilidad de autocensura al afirmar que "las políticas de las empresas televisoras constituyen las reglas del juego" en el tratamiento de la noticia.

Trabajo preparado por el equipo de CHASQUI.

Cinco encuestados coincidieron en afirmar, de alguna manera, que tanto en la región como en sus propios medios televisivos, la censura y autocensura esta presente por diversas causas. Las más trascendentes provienen de las instituciones públicas y armadas, sin descartar las presiones que ejercen las privadas mediante la provisión, fraccionamiento o limitación total de la publicidad, sustento básico para casi todas las estaciones de televisión del continente.

Las acciones adversas a la transparencia informativa son impulsadas por ciertos sectores políticos y gubernamentales que reclaman líneas editoriales e informativas rígidamente vinculadas con los intereses político-económicos que representan.

Las acciones de cohecho en contra de los reporteros y periodistas, es uno de los instrumentos más comunes para impulsar la autocensura en quien recoge, procesa y entrega la noticia o realiza el análisis periodístico e investigativo.

Inclusive, uno de los Directores de Noticiarios de TV afirmó sin tapujos que en su informativo se aplica "una censura interna", sin especificar sus características y alcances.

Un entrevistado, que admitió la existencia de la censura en los informativos televisivos, observó que debe ser la propia opinión pública la que censure la información, de igual forma que lo hacen los medios de comunicación.

CAPACITACION DE PERSONAL

La falta de preparación técnica y profesional, la deficiente preparación académica y práctica de los periodistas que egresan de las facultades de comunicación social de la región, conducen a una creciente mediocridad del profesional e incentivan, implícitamente, el resurgimiento de un empirismo y pirateo de la actividad periodística, en desmedro del desarrollo de la sociedad latinoamericana.

Estas son las argumentaciones esenciales que formulan 12 de los consultados por CHASQUI, señalando abiertamente la precaria condición profesional del comunicador, no solo en el campo de la televisión.

El empirismo tiende a copar los puestos de decisión en los noticiarios televisivos. Precisamente, uno de aquellos exponentes destacó que ante "el insuficiente nivel profesional del comunicador con una preparación universitaria pobre, surge el apoyo en personal empírico con talento".

Muchos de los consultados recomiendan que hay que enfatizar en la preparación técnica, la producción y realización de programas, la capacitación cultural y humanística; a propugnar un periodismo especializado en diversos campos de la comunicación. Se añade que es imperativo el mejoramiento de los sueldos y salarios que perciben los periodistas, paralelo al impulso capacitador que debe ejercer con igual responsabilidad cada canal de televisión.



Hay que impulsar la capacitación profesional

Solamente el 15 por ciento de los consultados consideró que el problema de la capacitación profesional del periodista y del personal, que involucra la producción de un noticiario de televisión, no es prioritario. Que existen otros factores como el tecnológico que amerita una mayor preocupación.

Algunos señalaron que la formación académico-práctica del profesional debe guardar una relación simbiótica fundamental con el equipo técnico que dispone la estación televisiva. Solo cuando se haya logrado un dinámico equilibrio entre esos factores se podrá constituir una televisión para el desarrollo.

PRODUCCION DE PROGRAMAS

La falta de disponibilidad de un mejor equipamiento técnico y la limitada formación profesional, tienen directa relación con la eficiencia y calidad de la producción de programas. El 99 por ciento de los encuestados admiten que la oferta de programas de los canales televisivos latinoamericanos es limitada y deficiente. La ausencia de recursos económicos torna en una utopía de los desheredados, la posibilidad de asignar mayor responsabilidad a la producción televisiva. Eso es un lugar común en la estructura organizativa y funcional de las televisiones latinoamericanas.

Este factor es determinante, ante el interés creciente en las estaciones de televisión, de buscar puntos de encuentro que faciliten el establecimiento de una red de intercambio de información, que permitan implantar un noticiario televisivo en la región.

Los encuestados

Oscar Zambrano, *Canal 9 Red ATB - Bolivia*

Andrés Salcedo, *Instituto Cubano de Radio y Televisión - Cuba*

Loic Gosselin, *VISNEWS - Estados Unidos*

Oscar Madrid, *Canal 12 - El Salvador*

Manuel Espinosa, *Canal 6 - Nicaragua*

Francisco Ugarteche, *RTP Canal 7 - Perú*

Franco Tognella, *Venezolana de Televisión - Venezuela*

Y por Ecuador:

Alfonso Espinosa de los Monteros, *Ecuavisa*

Roberto Aspiazú, *Telecentro Canal 10*

José Teófilo Villón, *Telesistema TV4*

Jorge Maldonado, *Manavisión*

Hugo Ortíz, *TeleCuenca, Canal 2*

Christel Matute y Julio Camba, *FACSO, Universidad de Guayaquil.*

Pero, mientras tanto, quedan opciones que permitirán lograr una línea integradora. Un primer paso que menciona uno de los consultados, es ofertar "mayores facilidades para conseguir producciones televisivas", para cada uno de los canales interesados en integrarse. Existe una especie de crisis de imaginación para desarrollar, con los medios que se disponen, producciones que rompan con los actuales esquemas de trabajo que limitan cualquier posibilidad de acción.

INVESTIGACION

El 100 por ciento de los Directores de Noticiarios de TV consultados, admitieron que las condiciones actuales de trabajo del periodismo televisivo -carencia de parámetros informativos para evaluar la actividad diaria, poco interés en profundizar las diversas temáticas, falta de análisis, pocos recursos económicos, ausencia de personal investigador capacitado y la falta de un banco de datos e información estadística- constituyen factores que hacen que la información entregada al público sea superficial y huérfana de investigación.

Todos coincidieron en la necesidad de fortalecer el área investigativa del noticiario de TV, para mejorar su contenido. Pero, pocos encuentran la ruta a seguir. Cada estación de TV deberá plantearse como un requisito obligatorio, el mantener la unidad de investigación a la que

habrá de darle un alto interés. Además, es imperante establecer cuál es el verdadero mercado regional de producciones televisivas y su consumo.

También se formularon otras propuestas de cambio, pero una de ellas extrema su actitud coercitiva: En Bolivia, varias estaciones de televisión privadas plantearon al Congreso Legislativo un proyecto mediante el cual se crearía un impuesto a cada televidente boliviano, en base a la posesión de su televisor y al tiempo de exposición ante la pantalla. Todo esto con el fin de que el televidente financie el mejoramiento de los contenidos en la programación de la TV.

CONTENIDOS DE LOS NOTICIARIOS DE TELEVISION

La pregunta estuvo orientada a recabar datos sobre cómo deberá encararse el tratamiento informativo, en cada estación televisiva del área andina, dentro de un marco de integración.

El total de los consultados coincidió en que se deben realizar profundos cambios en la agenda y tratamiento informativo, sobre temas de integración. La práctica de la integración latinoamericana y en particular la del nivel andino, se debe colocar en el primer plano de la noticia.

El punto clave está en hacer de los noticiarios de TV un instrumento mucho más competitivo, en un marco integra-

cionista que abra diversas fuentes de información y que permitirá, sin duda, que la posibilidad de intercambio de noticias se torne viable. La equidad y transparencia de la información será determinante para el desarrollo del proceso integracionista.

Las recomendaciones sustanciales que se plantean, se orientan a propiciar un cambio radical de la agenda informativa de los noticiarios: Que incluyan contenidos no solamente de carácter comercial, que permitan la participación de la comunidad, amplíen la expresión de los sectores populares, adviertan los problemas y logros de la integración, ayuden a reducir prejuicios del nacionalismo y patriotismo que se impulsa en ciertos medios televisivos.

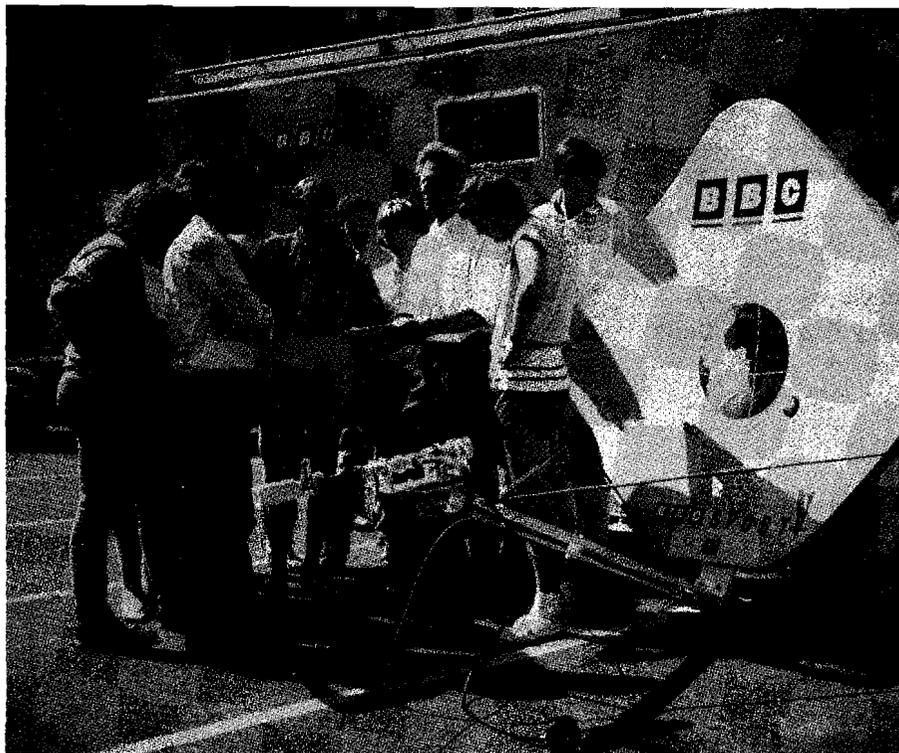
AREAS DE TRABAJO DEL ESTUDIO DE TELEVISION DE CIESPAL

CIESPAL desarrolló en 1990 una investigación en América Latina, para advertir de forma directa las necesidades de producción y de capacitación profesional, que reclama el campo de la televisión en el continente. Los resultados permitieron identificar las líneas de acción del Estudio de Televisión de CIESPAL, para cumplir un trascendental trabajo de capacitación y entrenamiento en el campo televisivo. La consulta de CHASQUI, en este sentido, procuró puntualizar las áreas de interés central que tienen los Directores de los Noticiarios de Televisión, respecto a la tarea que cumplirá CIESPAL a través del Estudio de TV, bajo dos categorías: Capacitación Profesional y Producción de TV.

La consulta precisó resultados muy similares en ambos rubros, destacándose que tanto en capacitación profesional como en producción de televisión, las necesidades son las mismas. Hay un vacío de formación que precisamente CIESPAL pretende cubrir.

El 96 por ciento de las personas consultadas mencionaron las siguientes áreas como prioritarias y de urgente atención: La preparación de productores de noticiarios, realizadores, redactores y diseñadores de libretos con formación en selección informativa e investigación, planificadores de cobertura noticiosa con dominio de fuentes, especialización periodística.

Además, se señaló el imperativo de capacitar a reporteros, editores, camarógrafos, etc. El 4 por ciento restante consideró que urge en América Latina la capacitación profesional de técnicos en



Las grandes redes alcanzaron un alto desarrollo técnico-profesional

Acuerdo Multilateral

Al final del encuentro regional, los Directores de los Noticiarios acordaron las siguientes líneas de acción a seguirse, con el propósito de ampliar las posibilidades de integración e intercambio informativo entre las estaciones de televisión del área:

- Cubrir las falencias de intercambio fluido de información en TV entre nosotros y ante el resto del mundo, a través de un intercambio de reportajes y noticias producidas por las propias estaciones firmantes.
- Integrar una comisión coordinadora, con delegados de tres sub-regiones, (Centroamérica y el Caribe - Ana Lupita Mora; Subregión Andina - Alfonso Espinosa de los Monteros; Cono Sur - José Hernández) en las cuales se proyecta el establecimiento de un sistema de intercambio de noticias.

A cada uno de los coordinadores se les comprometió para:

- Mantener los contactos derivados de este Encuentro;
- Promover encuentros similares en sus respectivas áreas;
- Recabar información relacionada con la infraestructura técnica existente en cada subregión;
- Recabar información sobre la legislación existente en cada país de su subregión;
- Recabar información sobre los costos de los sistemas que permitan este intercambio.

microondas y manejo de equipos que constantemente asumen los medios de comunicación televisiva del continente. La innovación y competencia tecnológica descontroladas por la avidez de cobertura de mercado, amplían en los medios televisivos la brecha formativa y de capacitación.

Si no se priorizan todos estos niveles de formación, muy difícilmente se mejorará la estructura general del noticiario y, por ende, tardará la entrega de un producto informativo coherente con los desafíos informativos que demanda la audiencia latinoamericana.

COOPERACION ENTRE CIESPAL E INSTITUCIONES DE TV

Aquí se pretendió identificar las posibles líneas de cooperación bilateral entre CIESPAL y las instituciones representadas por los entrevistados. El 42 por ciento aseguró que su organización está dispuesta a trabajar desde ya en campos de alta prioridad: Intercambio de becas y pasantías, co-producciones sobre campañas de promoción cívica e institucional, intercambio de expertos y profesores, producción de materiales educativos y culturales, entre otras opciones. El 56 por ciento restante destacó algunas líneas

de cooperación en el campo de la capacitación y adiestramiento, ya mencionadas en este artículo.

CONCLUSIONES

Los Directores de Noticiarios en TV consultados, coincidieron en afirmar su interés en propiciar acciones conjuntas

para mejorar la estructura y los contenidos de los informativos, sobre la base de dos factores fundamentales: Mayor capacitación profesional y ampliación del intercambio de materiales educativos y culturales.

La falta de recursos económicos constituirá, por largo tiempo, el elemento central que impide el desarrollo de la televisión latinoamericana. Pero se advirtió que, a pesar de ello, esta la iniciativa y la voluntad de cooperación, a la que hay que dotarle de práctica y operatividad.

Se destacó que CIESPAL, a través del Estudio de Televisión, cumplirá un rol trascendental e histórico en la formación de comunicadores y personal de televisión. Ya lo ha demostrado tanto en prensa como en radio. Pero a CIESPAL no hay que dejarlo solo, hay que unir fuerzas a través del organismo regional para convertirlo en pionero de la avidez formativa y profesional que reclama América Latina.

A pesar de las corrientes de integración que se advierten en el continente, en el caso específico de la televisión, no se han formulado puntos de encuentro concretos que faciliten la fluidez informativa en ese campo. Aquí radica uno de los méritos centrales de CIESPAL y la FES, de haber logrado reunir a más de 25 Directores de Noticiarios de Televisión, con miras a encontrar el surco permanente de integración e intercambio de información. Y todo este interés también se reflejó en las respuestas al cuestionario de CHASQUI. ■



CIESPAL cumplirá un rol histórico en la formación de personal de Televisión

Tarifas satelitales más accesibles

Uno de los mayores problemas que afronta América Latina para crear una red de intercambio de información, entre las televisoras del continente, se presenta en el acceso al sistema satelital por las altas políticas tarifarias que bloquean cualquier posibilidad de integración. Este tema también fue examinado durante la reunión de Directores de Noticiarios de Televisión que organizó CIESPAL y la FES. Se concluyó que, si bien es cierto que, la capacidad satelital existente en la región es reducida, esto no impide abrir surcos de intercambio.

La Asociación de Empresas Estatales de Telecomunicaciones Andinas, ASETA, con sede en Quito-Ecuador, invitada al encuentro regional, comprometió su apoyo a la red de información latinoamericana a través de las ofertas del servicio satelital de las empresas miembros y mediante el canal de reserva de la red de microondas.

LINEAS DE ACCION

ASETA esta negociando con Intelsat una especie de "solución puente" al sistema satelital andino, que consiste en alquilar capacidad de transmisión, entre 1995 y el 2010, en excelentes condiciones económicas. Y para acceder a satélites próximos a ser lanzados por Intelsat, con el doble de potencia de los sistemas similares de hoy. Ello aumentará la capacidad satelital para las comunicaciones nacionales, regionales e inclusive hacia Estados Unidos. Y abre grandes posibilidades para que América Latina ofrezca servicios de información, desde la propia región, en mejores condiciones y a más bajo costo.

A partir de 1992, ASETA pondrá en marcha el **Plan Maestro de Telecomunicaciones en el Area Andina**, cuyo papel central será establecer una red digital de servicios integrados, apoyada en las técnicas de la fibra óptica. "Ello implica que durante la actual década se proceda a una sustitución gradual de las redes de microondas, existentes en la mayoría de las televisoras latinoamericanas, por redes de fibra ópticas de comunicación digital, lo cual mejorará la calidad de las señales televisivas", señaló el Ing. Ricardo Herrera Alliot, Secretario General de ASETA, durante una entrevista con la Revista CHASQUI.

Consideró que "la opción de crear una red de intercambio noticioso entre las estaciones de TV en América Latina, es hoy mucho más práctica, en razón de las innovaciones tecnológicas impuestas en los últimos años". Ahora, es imperativo lograr un desarrollo armónico de las telecomunicaciones regionales. Por lo menos entre los países del Acuerdo de Cartagena, ASETA esta planteando el denominado **Sistema Andino de Tarifas**, talón de Aquiles para la integración en comunicación. "En una primera fase ya entraron en vigencia tarifas iguales de intercomunicación para los servicios de telefonía, telex, transmisión de datos y telegrafía, con una reducción de más del 30 por ciento en relación a las tarifas anteriores".

Esta decisión terminó con una vieja paradoja que existía en la subregión: Las tarifas de comunicación entre los países andinos eran mucho mayores que una conexión con Estados Unidos.

"Nosotros aspiramos a que las tarifas de todos los servicios de telecomunicaciones y satelitales se fijen con igual criterio y desde un centro regional, para inclusive exonerar a los gobiernos de la responsabilidad política de fijar esas tarifas", manifestó Herrera. Recordó que a partir de 1995 Panamsat también lanzará su segunda generación de satélites, con lo cual habrá una nueva oferta adicional para América Latina. La capacidad satelital del continente ha sido cuestionada por su limitada área de acción, altos costos en su contratación, inaccesible para la mayoría de las naciones y su reducida disponibilidad tecnológica. Para cambiar paulatinamente esa complejidad es imperativo terminar con una especie de monopolio satelital de las empresas que controlan los servicios internacionales de Intelsat. Solo para ejemplificar, los 5 países del Area Andina representan apenas el 3.1 por ciento de las acciones en Intelsat.

"Creemos que en el futuro habrá la tendencia a la libre contratación de los servicios satelitales, porque las mayores ofertas y posibilidades van a hacer que la competencia beneficie al final a todos", señaló con optimismo Ricardo Herrera.

Pero, es un imperativo advertir la tendencia del futuro satelital de América Latina en cuanto a ahorro, tiempo e inversión. Naturalmente que se observa un interesante porvenir en calidad y costos. Los satélites Solidaridad de México y Brasil-Sat, deberán apuntar en ese horizonte.

Otra de las opciones alentadoras es la **Red Latinoamericana de Fibra Óptica**. Aunque su instalación total recién concluirá a finales de la presente década, abrirá una gran oferta por su capacidad de comunicación, superior al sistema satelital y por las posibilidades de acceso. La ventaja de este sistema se da cuando se envían grandes volúmenes de información. Y ofrece canales ilimitados de transmisión. La fibra óptica ya se usa en Estados Unidos, Brasil y en los países andinos a través del Cable Transcaribeño y el Cable Columbus. De esta forma, se dará paso a una extensa modernización armonizada, que prevé servicios inclusive a nivel del abonado de telefonía, telex, transmisión de datos y de televisión.

COOPERACION CON CIESPAL

El Secretario General de ASETA, Ricardo Herrera, evidenció su interés en establecer líneas de cooperación bilateral con CIESPAL en los campos de la comunicación y educación. Básicamente, esa organización cooperaría con los sistemas de educación a distancia a través de las redes y capacidad satelital de que dispone. Ello facilitará el transporte de las señales de los programas educativos a un amplio espectro poblacional latinoamericano.

TODOS POR LA VIDA

ESTA INFORMACION PUEDE SALVAR VIDAS

1 QUE ES EL COLERA

- El cólera es una enfermedad que produce diarrea intensa, parecida al agua de arroz. A veces hay vómitos, calambres y fiebre.
- Produce una rápida deshidratación, es decir, la pérdida de líquidos a causa de la diarrea intensa, lo que puede provocar la muerte.
- No es una enfermedad mortal si se toman medidas rápidas y simples para reponer los líquidos perdidos.

2 AGUA

- El vibrión *cholerae* vive en el agua contaminada con heces fecales de personas que tienen cólera.
- Una de las principales fuentes de contaminación es el agua que consumimos.
- El agua se puede contaminar con cólera de tres maneras:
 - en su fuente (pozo, aljibe, cisterna, acequia)
 - en su traslado (cañería, tubería, tanqueros, baldes)
 - en su depósito (tanques, ollas, jarras)
- Al cólera lo mata el calor, por lo tanto, siempre hierva el agua para beber y cocine bien los alimentos.
- Proteja el agua de beber y cocinar, manteniendo limpios y bien tapados los recipientes o jarras en que transporta o guarda el agua.

3 HIGIENE

- Lávese muy bien las manos con agua y jabón antes de preparar o comer los alimentos.
- Lávese muy bien las manos después de ir al baño.
- Recuerde que el cólera se transmite por las heces. Por lo tanto no haga su deposición en el agua o junto a un pozo, acequia, agua de regadío, u otra fuente o depósito de agua, porque contaminará el agua de todos.
- Si no tiene servicio higiénico o letrina, haga como el gato: tape la caca, entiérrela.

4 IMPORTANTE HIDRATAR

- Si una persona tiene mucha diarrea, puede ser cólera, por lo tanto hay que actuar rápida y adecuadamente.
- Si la persona tiene vómito además de diarrea, el peligro es aún mayor y hay que llevarla urgentemente al centro de salud más cercano.
- Para reponer los líquidos y sales perdidos por la diarrea, lo mejor es el Suero Oral. Si no tiene un sobre de Suero Oral, prepare un suero casero o beba líquidos en abundancia (agua de coco o de arroz, horchata, etc.)
- Para preparar el suero casero:
Disuelva bien en un litro de agua: ocho cucharaditas de azúcar al ras, una sola cucharadita de sal al ras, y una pizca de bicarbonato.
- Déle a beber al enfermo toda la cantidad que necesite o pida.

5 ALIMENTOS

- Los alimentos pueden estar contaminados por que se mezclaron con el agua contaminada. Los que más riesgo tienen de estar contaminados son:
 - pescado y mariscos crudos
 - verduras y hortalizas crudas
 - frutas sin lavar
 - alimentos guardados
 - leche cruda
- Si usted come alimentos preparados en malas condiciones higiénicas (ya sea en la calle, en restaurantes, o en su propia casa), tiene mayor riesgo de enfermarse de cólera.
- El cólera también se transmite por manos sucias contaminadas que topan la boca, la comida o el agua que bebemos.
- Evite comer aquellos alimentos que venden en la calle, que no estén preparados en condiciones higiénicas.
- En síntesis, nos podemos enfermar de cólera cuando descuidamos las medidas básicas de higiene personal, familiar y comunitaria.

6 Y LOS NIÑOS...

Mientras nuestros países no dispongan de sistemas de agua potable y alcantarillado, los niños serán las principales víctimas de enfermedades diarreicas.

Por lo tanto, nunca olvidemos las medidas de higiene básicas:

- lavarnos las manos
- proteger el agua de consumo
- tapar la basura
- usar letrinas

SENAC
Secretaría
Nacional de
Comunicación
MSP
Ministerio
de Salud
Pública



**Y usted puede ayudarnos
a transmitirla:**

- mediante talleres de información
- producción de material impreso y audiovisual